

DIN EN ISO 8099-1

ICS 47.080

Ersatz für
DIN EN ISO 8099:2001-07

**Kleine Wasserfahrzeuge –
Abfallsysteme –
Teil 1: Abwasserrückhaltung (ISO 8099-1:2018);
Deutsche Fassung EN ISO 8099-1:2018**

Small craft –
Waste systems –
Part 1: Waste water retention (ISO 8099-1:2018);
German version EN ISO 8099-1:2018

Petits navires –
Circuits d'eaux usées –
Partie 1: Rétention des eaux usées (ISO 8099-1:2018);
Version allemande EN ISO 8099-1:2018

Gesamtumfang 20 Seiten

DIN-Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 8099:2018) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 188 „Small craft“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/BT/WG 69 „Kleine Wasserfahrzeuge“ erarbeitet, dessen Sekretariat von BSI (Vereinigtes Königreich) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 132-08-01 AA „Kleine Wasserfahrzeuge“ der DIN-Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT).

Für die in diesem Dokument zitierten internationalen Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

ISO 228-1	siehe DIN EN ISO 228-1
ISO 9093-1	siehe DIN EN ISO 9093-1
ISO 9093-2	siehe DIN EN ISO 9093-2
ISO 10133	siehe DIN EN ISO 10133
ISO 13297	siehe DIN EN ISO 13297

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 8099:2001-07 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Ausschluss von Wasseraufbereitungssystemen;
- b) Anforderung, dass jede Toilette einzeln mit dem Sammel-tank verbunden sein muss, aufgenommen;
- c) informativer Anhang B „Typische Installationen von Toiletten-Sammelsystemen“ gestrichen;
- d) redaktionelle Änderungen vorgenommen.

Frühere Ausgaben

DIN ISO 4567: 1990-09
DIN EN ISO 8099: 2001-07

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 228-1, *Rohrgewinde für nicht im Gewinde dichtende Verbindungen — Teil 1: Maße, Toleranzen und Bezeichnung*

DIN EN ISO 9093-1, *Kleine Wasserfahrzeuge — Seeventile und Außenhautdurchführungen — Teil 1: Metallische Teile*

DIN EN ISO 9093-2, *Kleine Wasserfahrzeuge — Seeventile und Außenhautdurchführungen — Teil 2: Nicht metallische Teile*

DIN EN ISO 10133, *Kleine Wasserfahrzeuge — Elektrische Systeme — Kleinspannungs-Gleichstrom-(DC-)Anlagen*

DIN EN ISO 13297, *Kleine Wasserfahrzeuge — Elektrische Systeme — Wechselstromanlagen*

— Leerseite —

Deutsche Fassung

Kleine Wasserfahrzeuge —
Abfallsysteme —
Teil 1: Abwasserrückhaltung
(ISO 8099-1:2018)

Small craft —
Waste systems —
Part 1: Waste water retention
(ISO 8099-1:2018)

Petits navires —
Circuits d'eaux usées —
Partie 1: Rétention des eaux usées
(ISO 8099-1:2018)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 2. Februar 2018 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	3
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2013/53/EU	4
Vorwort	5
1 Anwendungsbereich	6
2 Normative Verweisungen	6
3 Begriffe	6
4 Allgemeine Anforderungen	7
5 Werkstoffe	8
6 Installationssystem	8
6.1 Schläuche und Rohre	8
6.2 Seeventil	8
7 Belüftungssystem	9
7.1 Abführen von Gasen	9
7.1.1 Krängungswinkel	9
7.1.2 Innendurchmesser von Armaturen	9
7.1.3 Verhinderung von Verstopfungen — Druckbeständigkeit	9
7.1.4 Fließquerschnittsfläche	9
7.2 Entlüftung von Tanks	9
7.2.1 Starre Tanks mit Fassungsvermögen weniger als 400 l	9
7.2.2 Starre Tanks mit Fassungsvermögen 400 l und mehr	9
7.2.3 Entlüftung von flexiblen Tanks	9
8 Sammel tanks	10
8.1 Allgemeine Anforderungen	10
8.1.1 Befestigung	10
8.1.2 Füllstandsanzeige	10
8.1.3 Zugänglichkeit von Armaturen und Anschlüssen	10
8.1.4 Zugangsöffnung	10
8.1.5 Tankwände	10
8.2 Anforderungen an fest eingebaute Sammel tanks	10
8.3 Anforderungen an transportierbare Sammel tanks	10
9 Abpumparmatur	11
10 Kennzeichnung	11
11 Informationen für das Eignerhandbuch	12
Anhang A (normativ) Nennmaße der Abpumparmatur	13
A.1 Eigenschaften	13
A.2 Kennzeichnung	14
Anhang B (informativ) Typische Installationen für Toiletten-Rückhaltesysteme	15